

Pressure Reducing Valve 减压阀

Type 型号 DMV 755, DMV 765



Advantages 优势

- high reproducibility of setting pressure
压力设定复现性好
- great operating security and long service life
操作安全、长寿命
- steady low vibration controlling
结构坚固，压力控制无任何震动
- safe mounting with stainless steel bolts
不锈钢螺栓保证连接安全
- hermetically sealed by diaphragm with crimped Orings
通过带有环状突起的隔膜实现全密封
- low maintenance
无需保养
- pressure settings at any time, also during operation
压力可随时设定，即使在工作期间也可设定
- simple connection to the pipeline
与管线连接简便
- radial demountability even after mounting
可径向拆卸
- short compact dimensions in case of threaded necks
结构紧凑
- direct mounting on any valve support by metal inserts in the body, the movability of the union nuts is not effected
通过阀体下面的螺纹孔，可直接安装到所有支座上，且由令的灵活性不受影响

Application 应用领域

- chemical plants
化工
- water treatment
废水处理
- galvanotechnics
电镀

Utilisation 工作机理

- Directly controlled by the operating fluid the DMV 755/765 reduces the primary pressure to working pressure caused by system and keeps the operating pressure constant.
直接采用流体的自身的压力作为控制动力，DMV 755/765 减压阀可降低入口压力并保持恒定的出口压力。

Type of fluids 介质类型

Technical clean, neutral, aggressive or gaseous liquids provided that the selected materials are resistant at operating temperature.

Refer to the ASV resistance guide.

在工作温度下对阀的材料无腐蚀的中性、腐蚀性和气态介质，请参见ASV 材料耐腐蚀性一览表。

Media temperature 介质温度

- see pressure/temperature diagram
参看压力-温度曲线图

Pressure rating 额定压力

- PN 10 at +20 °C

Operating pressure 操作压力

- PN 10

Set range 范围设定

- DMV 755 DN 10 - DN 50 1,0 - 9,0 bar
- DMV 765 DN 10 - DN 50 0,5 - 9,0 bar

Working pressure (secondary pressure)

工作压力(出口端压力)

- set pressure minus flow depending pressure reduction:
设定压力时要考虑介质流动引起的压降:
 - DMV 755 1,0 - 9,0 bar
 - DMV 765 0,5 - 9,0 bar

Constant working pressure 工作压力恒定

- Difference between maximal and minimal secondary pressure due to primary pressure fluctuations: approx. $\pm 0,2$ bar
随入口端压力的变化，出口端压力会有所波动，但波动范围不会超过： ± 0.2 bar

Hysteresis 压力滞后

- difference between opening and closing pressure: approx. 0,1 - 0,4 bar
开启压力与关闭压力之间的压差：约 0.1 至 0.4 bar

Size 规格

- DN 10 - DN 50

DIBt approval /DIBt 认准

- PVC-U Z-40.23-193
- PP Z-40.23-194
- PVDF Z-40.23-195

Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755, DMV 765

Valve body, piston and separation disc

阀体、柱塞和隔离盘

- PVC-U (Polyvinyl chloride)
- PP (Polypropylene)
- PVDF (Polyvinylidene fluoride)

Valve bonnet 上盖

- PP-GFR
玻纤增强PP

Moulded diaphragm 隔膜

- EPDM, PTFE-coated on fluid side
EPDM, 介质侧外覆PTFE

Valve seat seal 阀座密封

- EPDM
- FPM

O-ring sealings at union ends 由令O形圈

- EPDM
- FPM

Connection screws 螺钉、螺母和垫圈

- stainless steel 不锈钢 1.4301

Connection 连接方式

- body with threaded necks acc. to DIN 8063 completed with:

由令螺纹阀体(DIN8063), 可配有:

- union nut made of PVC-U, PP or PVDF
uPVC、PP 或PVDF 的由令螺母
- insert with socket end made of PVC-U, PP or PVDF
uPVC、PP 或PVDF 的承口接头
- O-ring in EPDM or FPM
EPDM 或FPM 的 O形密封圈

On request we deliver:

按客户要求, 我公司还提供:

- insert with spigot end for fusion welding made of PP or PE
PP 或PE 的热融焊接插口接头
- dimensions acc. BS, ANSI and JIS on request
BS、ANSI 和JIS 标准连接尺寸, 请咨询。

- body with spigot ends for solvent or fusion welding acc. to DIN ISO

We kindly ask for your inquiry.

插口接头阀体(粘接或热熔焊接, ISO/DIN) 请向我公司咨询。

Mounting 安装

- variable
任意, 可水平、垂直、倒立安装

Flow direction 介质流向

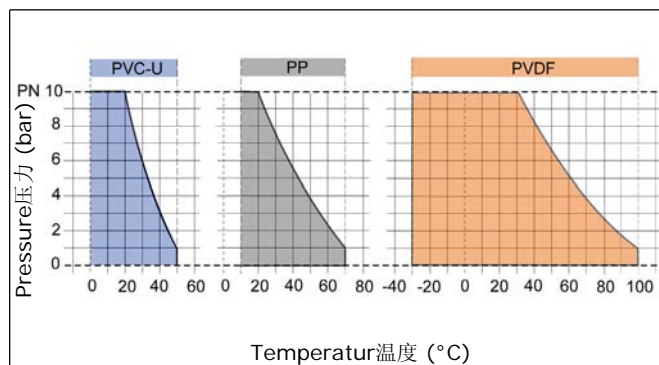
- direction of flow always in direction of arrow
箭头指向为介质流动方向

Colour 颜色

- body 阀体
PVC-U grey 深灰, RAL 7011
PP grey 浅灰, RAL 7032
PVDF opaque 不透明 (yellowish white 白色微黄)
- bonnet 上盖
PP-GFR orange 桔黄色, RAL 2004

Pressure/temperature diagram

压力/ 温度曲线图



The pressure/temperature limits are applicable for a computed operating life factor of 25 years at PN 10. The values are a guide for harmless fluids (DIN 2403) the material of the valve is resistant against. For other media see the ASV resistance guide. Durability of wear and tear parts is depending on the operating conditions of the application.

Values < 0 °C (PP < +10 °C) on request with exact data of operation.

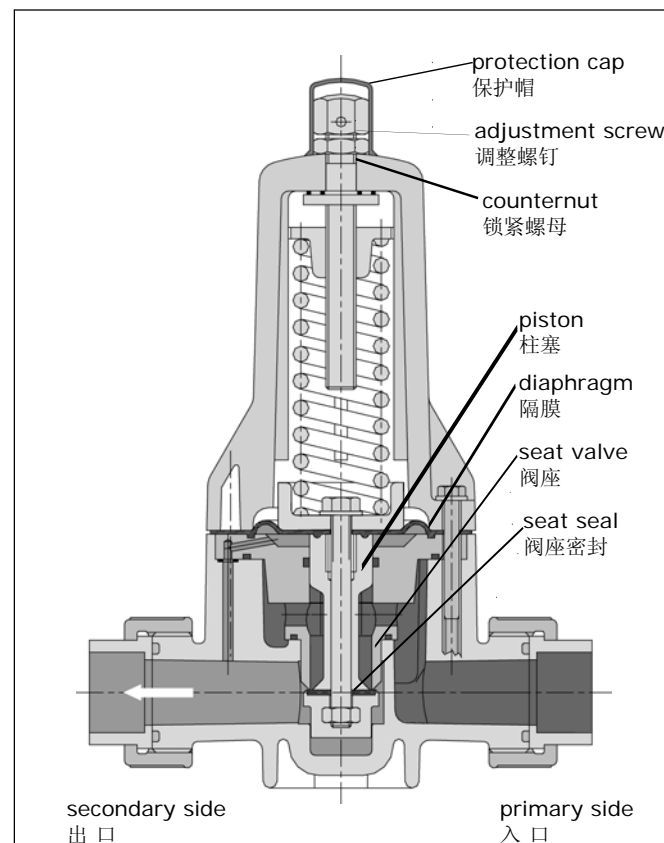
该曲线是估计寿命为25年时的压力、温度极限值。

图中的数值是在输送对材料无害介质(DIN 2403)情况下给出的。其他介质请参看ASV耐腐蚀一览表。

易损件的使用寿命视工作条件而定。温度小于0 °C (PP < +10 °C) 时, 客户需提供具体工作情况的数据。

Sectional drawing pressure reducing valve type DMV 765

DMV 755 减压阀剖面图



Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755, DMV 765

Valve function and design

工作原理

Under operation conditions the ASV valve DMV 755/765 is always open which means it is balanced between the inlet pressure (primary side) and the lower outlet/working pressure (secondary side). At any rise of working pressure at the valve outlet a pressure compensation via the control bore takes place at the area below the diaphragm. The higher working pressure activates the large diaphragm and lifts the piston against the spring force. The flow reduces and the working pressure drops down until balanced condition is reached again. When the working pressure drops the described procedure reverses. The spring force opens the valve against the lower pressure force below the diaphragm. The flow rises until the balanced condition is reached again.

在工作条件下, DMV 755/765 减压阀阀口通常开启, 即阀口开度在入口压力和出口压力作用下达到平衡。一旦工作压力(出口压力)升高, 压力通过控制孔使隔膜下方压力升高。较高的工作压力作用于大面积的隔膜, 克服弹簧力并抬起柱塞, 流量减少, 工作压力降低直至达到压力平衡。当工作压力降低时, 上述过程相反: 弹簧力克服隔膜下面的低压, 阀口打开, 流量增大直至重新恢复压力平衡。

NOTE 注意

If the secondary pressure is additionally increased by the back pressure, the pressure reducing valve works as a non-return valve. This pressure can lead to the destruction of the valve piston.

如果出口压力在背压的作用下不断增大, 阀口关闭, 液体不能反向通过。此背压可能导致阀内柱塞受损。

Valve setting and adjustment

压力设定和调节

The presetting or readjustment is made by removing the protection cap at setting control screw with a counternut and by reading the set pressure from the ASV diaphragm pressure gauge guard type 902 in the pipe system. The counternut can be leaded.

取下保护帽, 旋松锁紧螺母, 旋转调整螺钉, 借助压力表即可设定、调整工作压力。锁紧螺母可加铅封。

Pressure reducing valve with pressure gauge

带有压力表的减压阀

On request the valve can be equipped by the manufacturer with a gauge (adhere to the resistance guide).

本阀可装压力表, 如有需要请咨询。(参见ASV防腐蚀一览表)

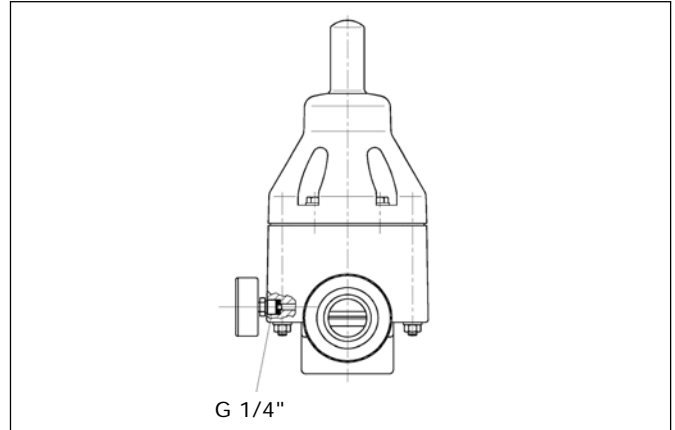
Flow diagram (see page 11)

流程图(参见11页)

There are two different applications the pressure reducing valves can be used for. The difference has to be seen in the way of valve setting at static or dynamic system pressure conditions.

减压阀有两个不同的应用场合, 即动态的和静态的系统压力场合。

DMV 755 with factory-made pressure gauge DMV 755配厂家的压力表



Operating instructions

使用说明

ATTENTION 注意

Safe operation of the valve can only be ensured if it is properly installed, operated, serviced or repaired by qualified personnel according to its intended use while observing the accident prevention regulations, safety regulations, relevant standards and technical regulations or data sheets like DIN, DIN EN, DIN ISO and DVS* for example.

为保证可靠使用, 应根据本阀的用途, 由具有相应资格的人员, 按照安全、技术标准及规范, 如: DIN, DIN EN, DIN ISO 和 DVS*, 正确安装、使用、维护和修理。

The intended use includes adhering to the specified limit values for pressure and temperature as well as the chemical resistance referring to the operating conditions. For this purpose, ensure that all components getting in contact with the media are "resistant" in accordance with the ASV resistance guide.

使用中应严格遵守压力、温度极限, 并应保证所选阀的各部件材料对介质具有耐蚀性。

The owner/user must inform the authorized qualified personnel instructed to perform the assembly, inspection and/or maintenance work of any potential danger emanating from the machine line/medium, and ensure that suitable safety measures are observed. This includes also the consideration of local regulations and laws of the territories of use.

设备所有者或使用者必须将安装、检查、维护等工作中可能来自于介质和生产线的潜在危险告知这些有资格的人员, 并确保履行包含使用地法规在内的安全措施。

If the authorized qualified personnel does not have any operating and maintenance instruction this is to be requested prior installation, maintenance or repair.

如没有有资格人员的指导, 那么在安装、保养或维修前应咨询。

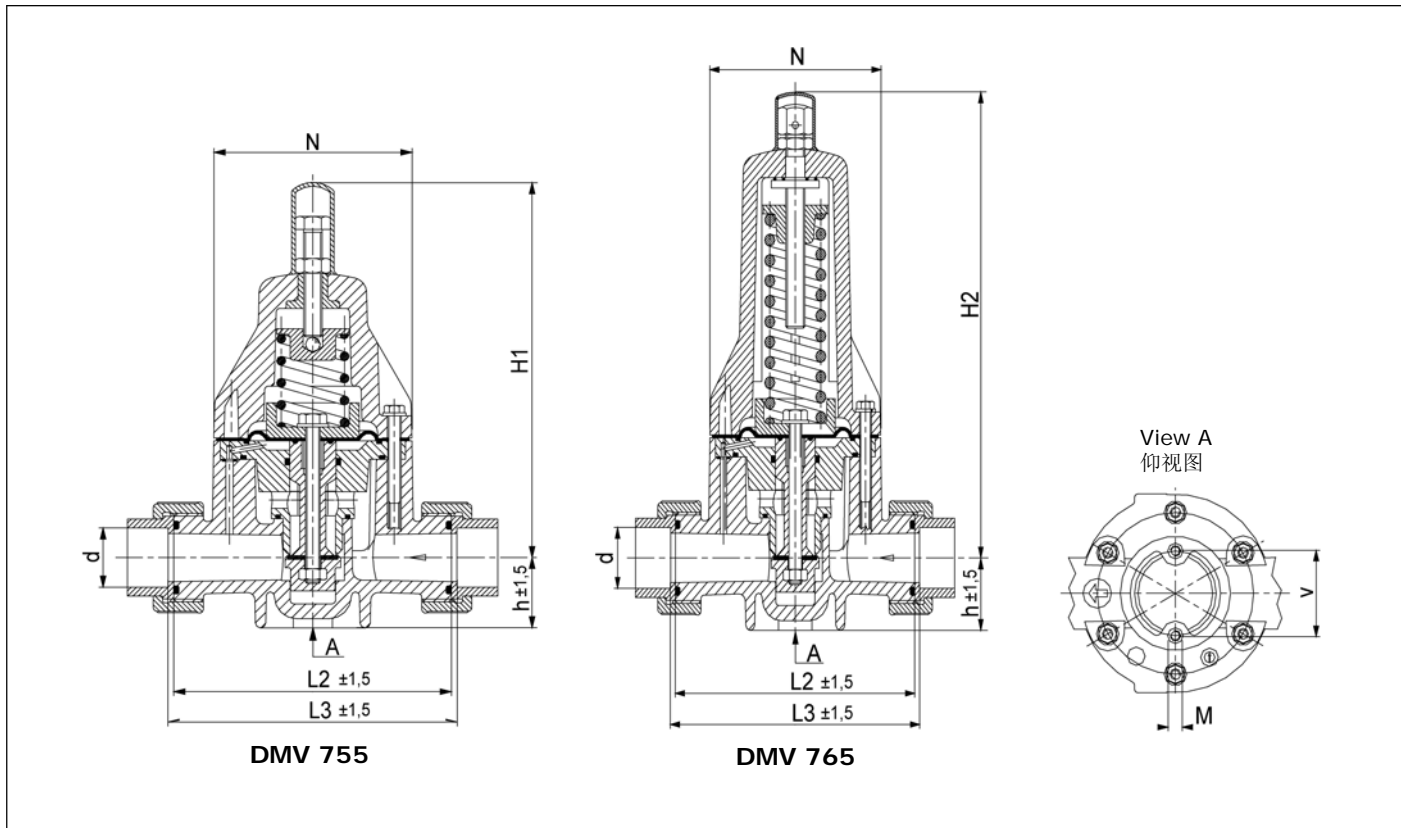
Non-observance of the specified information and safety instructions may lead to injuries and/or property damages.

超出技术参数规定范围的使用以及违反相应的安全规范可能导致人身伤害或财产损失。

*DVS = German Association for Welding Technology
德国焊接技术协会

Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755, DMV 765

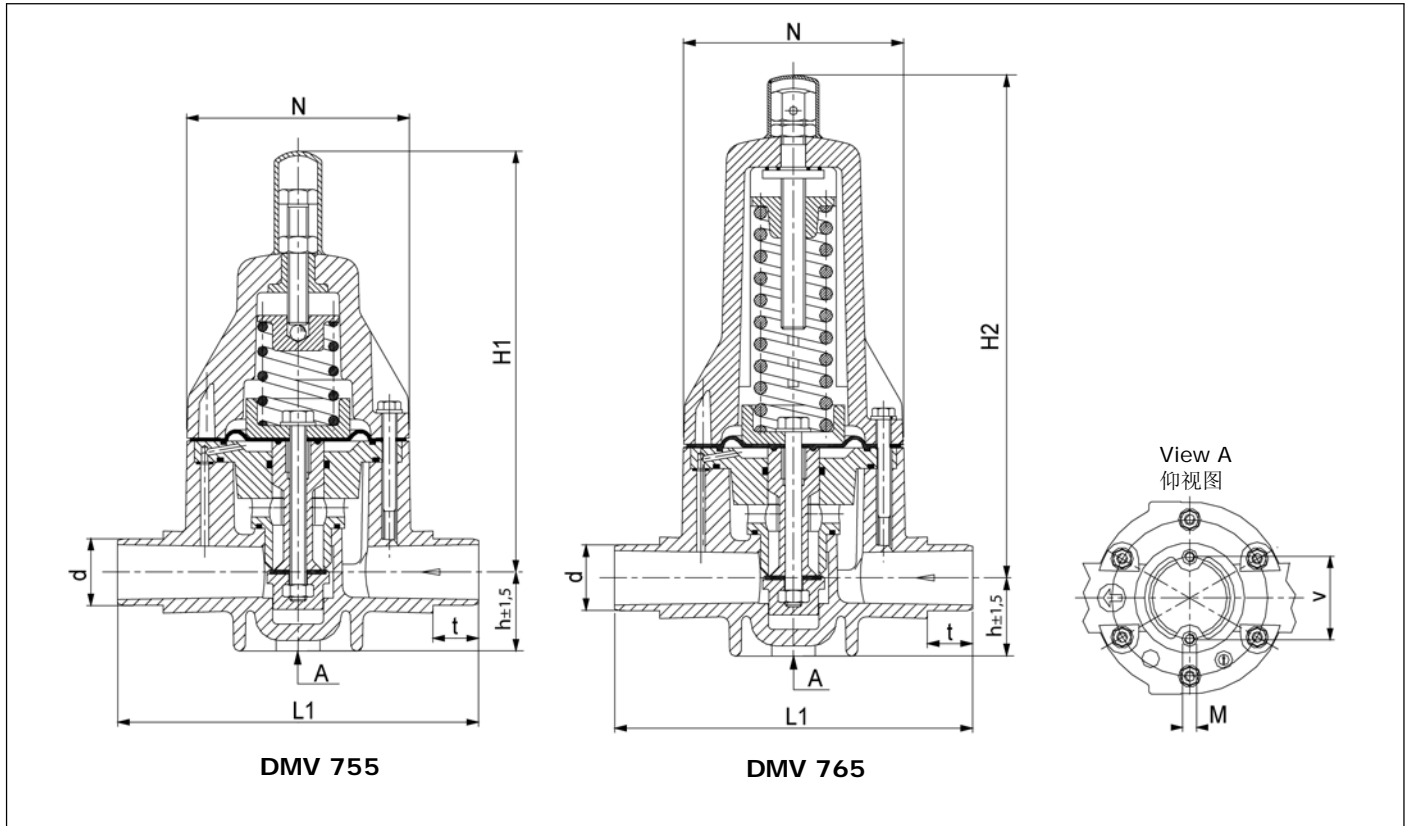
Dimensions DMV 755, DMV 765 with union socket ends for solvent or fusion welding
DMV 755, DMV 765 配有由令承口接头的尺寸



dimension尺寸d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
DN (mm)	10	15	20	25	32	40	50
DN (inch)	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
PP/PVC-U	h	25,0	25,0	37,0	37,0	57,0	57,0
PVDF	h	24,0	24,0	36,0	36,0	54,0	54,0
	H1	174,0	174,0	202,0	202,0	262,0	262,0
	H2	207,0	207,0	243,0	243,0	348,0	348,0
PP/PVC-U	L2	120,0	120,0	150,0	150,0	205,0	205,0
PVDF	L2	118,0	118,0	147,0	147,0	200,0	200,0
	L3	126,0	126,0	156,0	156,0	211,0	211,0
	L3	124,0	124,0	153,0	153,0	207,0	207,0
	M	M6	M6	M6	M6	M8	M8
	N	81,0	81,0	107,0	107,0	147,0	147,0
	v	40,0	40,0	46,0	46,0	65,0	65,0
weight重量	kg (standard value标准值)						
DFM 755							
PP	0,7	0,7	1,6	1,6	4,1	4,2	4,3
PVC	0,8	0,9	1,9	1,9	5,0	5,1	5,2
PVDF	1,0	1,1	2,1	2,2	5,5	5,6	5,7
DFM 765							
PP	0,8	0,8	1,9	2,0	5,2	5,4	5,6
PVC	1,0	1,0	2,2	2,3	6,0	6,2	6,4
PVDF	1,2	1,2	2,5	2,5	6,5	6,7	6,9

Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755, DMV 765

Dimensions DMV 755 and DMV 765 with spigot ends for solvent or fusion welding
DMV 755,DMV 765 配有插口接头的尺寸



dimension尺寸	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
DN (mm)	10	15	20	25	32	40	50	63
DN (inch)	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2	
PP/PVC-U	h	25,0	25,0	37,0	37,0	57,0	57,0	57,0
PVDF	h	24,0	24,0	36,0	36,0	54,0	54,0	54,0
	H1	174,0	174,0	202,0	202,0	262,0	262,0	262,0
	H2	207,0	207,0	243,0	243,0	348,0	348,0	348,0
PP	L1	144±2,1	144±2,1	174±2,6	174±2,6	224±3,3	224±3,3	244±3,6
PVC-U	L1	144±1,0	144±1,0	174±1,0	174±1,0	224±1,1	224±1,1	244±1,2
PVDF	L1	144±2,1	144±2,1	174±2,6	174±2,6	224±3,3	224±3,3	244±3,6
	M	M6	M6	M6	M6	M8	M8	M8
	N	81,0	81,0	107,0	107,0	147,0	147,0	147,0
	v	40,0	40,0	46,0	46,0	65,0	65,0	65,0
weight重量	kg (standard value标准值)							
DFM 755								
PP		0,7	0,7	1,6	1,6	4,1	4,2	4,3
PVC		0,8	0,9	1,9	1,9	5,0	5,1	5,2
PVDF		1,0	1,1	2,1	2,2	5,5	5,6	5,7
DFM 765								
PP		0,8	0,8	1,9	2,0	5,2	5,4	5,6
PVC		1,0	1,0	2,2	2,3	6,0	6,2	6,4
PVDF		1,2	1,2	2,5	2,5	6,5	6,7	6,9

Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755, DMV 765

Ident number for DMV 755 with union socket ends for solvent or fusion welding

订货编号: DMV 755 配有由令承口接头

body 阀体 PP	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
1,0 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	119321	119322	119323	119324	119325	119326	119327
	EPDM	119314	119315	119316	119317	119318	119319	119320
body 阀体 PVC	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
1,0 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	119307	119308	119309	119310	119311	119312	119313
	EPDM	119300	119301	119302	119303	119304	119305	119306
body 阀体 PVDF	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
1,0 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	119335	119336	119337	119338	119339	119340	119341
	EPDM	119328	119329	119330	119331	119332	119333	119334

Ident number for DMV 765 with union socket ends for solvent or fusion welding

订货编号: DMV 765 配有由令承口接头

body 阀体 PP	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
0,5 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	119363	119364	119365	119366	119367	119368	119369
	EPDM	119356	119357	119358	119359	119360	119361	119362
body 阀体 PVC	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
0,5 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	119349	119350	119351	119352	119353	119354	119355
	EPDM	119342	119343	119344	119345	119346	119347	119348
body 阀体 PVDF	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
0,5 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	119377	119378	119379	119380	119381	119382	119383
	EPDM	119370	119371	119372	119373	119374	119375	119376

Ident number for DMV 755 with spigot ends for solvent or fusion welding

订货编号: DMV 755 配有插口接头

body 阀体 PP	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
1,0 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	122069	122070	122071	122072	122073	122074	122075
	EPDM	122062	122063	122064	122065	122066	122067	122068
body 阀体 PVC	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
1,0 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	122055	122056	122057	122058	122059	122060	122061
	EPDM	122048	122049	122050	122051	122052	122053	122054
body 阀体 PVDF	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
1,0 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	122083	122084	122085	122086	122087	122088	122089
	EPDM	122076	122077	122078	122079	122080	122081	122082

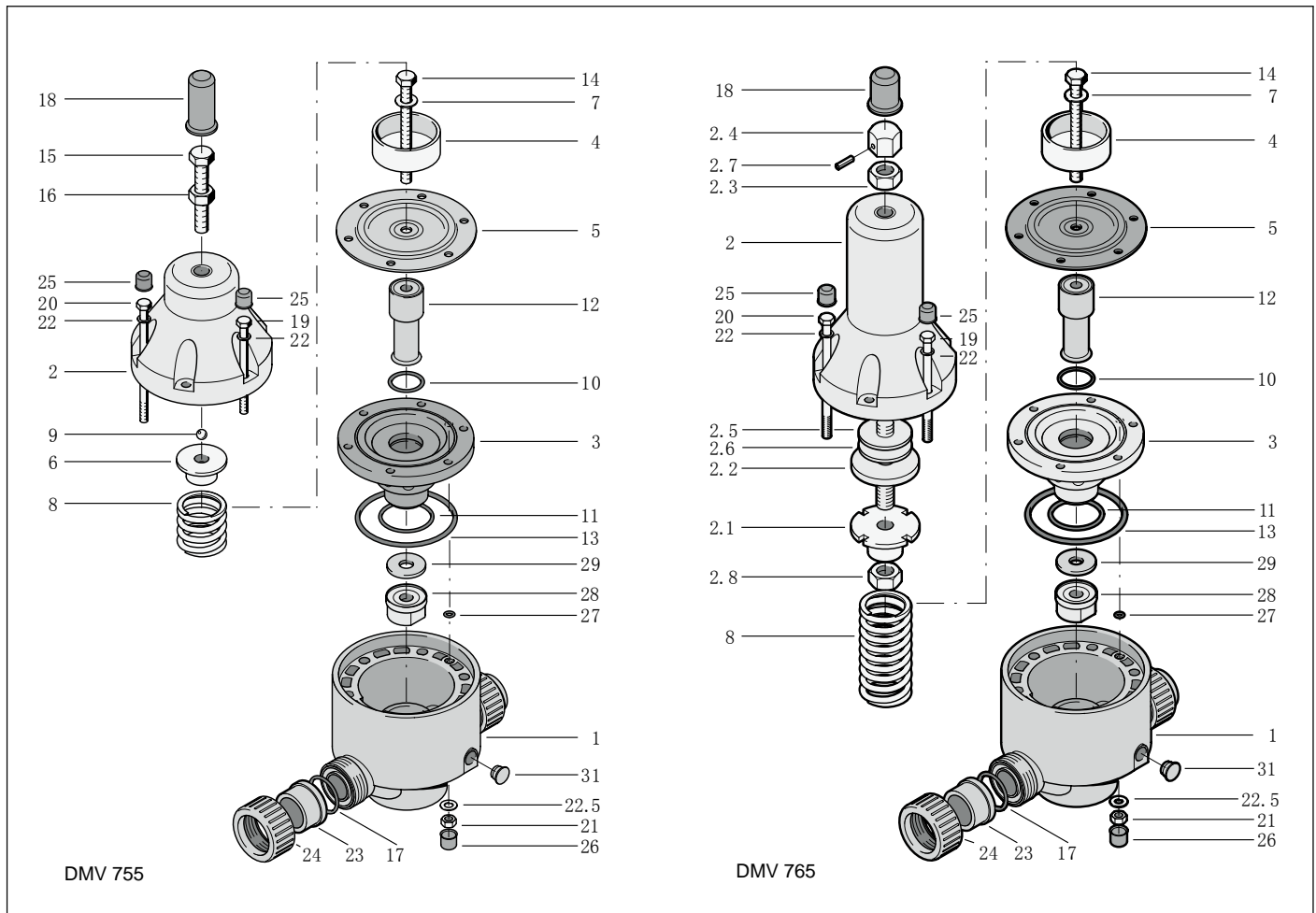
Ident number for 765 with spigot ends for solvent or fusion welding

订货编号: DMV 765 配有插口接头

body 阀体 PP	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
0,5 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	122111	122112	122113	122114	122115	122116	122117
	EPDM	122104	122105	122106	122107	122108	122109	122110
body 阀体 PVC	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
0,5 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	122097	122098	122099	122100	122101	122102	122103
	EPDM	122090	122091	122092	122093	122094	122095	122096
body 阀体 PVDF	d (mm)	16	20	25	32	40	50	63
0,5 - 9,0 bar	sealing 密封							
	FPM	122125	122126	122127	122128	122129	122130	122131
	EPDM	122118	122119	122120	122121	122122	122123	122124

Pressure Reducing Valve 减压阀 DMV 755, DMV 765

Spare part and parts list 部件分解图



item 序号	description 名称	quantity 数量
1	valve body 阀体	1
2	bonnet 上盖	1
2.1	spring nut 弹簧帽	1
2.2	adjustment screw 调整螺丝	1
2.3	section nut 锁紧螺帽	1
2.4	cap nut 螺帽	1
2.5	axial bearing disc 轴向轴承盘	1
2.6	axial needle roller 轴向针式辊子	1
2.7	clamping sleeve 卡销	1
2.8	hexagonal nut 六角螺帽	1
3	separation disc 隔离盘*	1
4	spring plate 弹簧座	1
5	sealing diaphragm 密封隔膜*	1
6	pressure plate 压盖	1
7	disc 垫圈	1
8	pressure spring 弹簧	1
9	steel ball 钢球	1
10	O-ring O形圈*	1
11	O-ring O形圈*	1
12	piston 柱塞*	1
13	O-ring O形圈*	1

item 序号	description 名称	quantity 数量
14	hexagonal screw 六角螺栓	1
15	hexagonal screw 六角螺栓	1
16	counter nut 锁紧螺帽	1
17	O-ring O形圈*	2
18	protection cap 保护帽	1
19	hexagonal screw 六角螺栓	2
20	hexagonal screw 六角螺栓	4
21	hexagonal nut 六角螺帽	4/6
22	disc 垫圈	4/6
22.5	disc 垫圈	4/6
23	insert 由令翻边	2
24	union nut 由令帽	2
25	protection cap 保护帽	4/6
26	protection cap 保护帽	4/6
27	O-ring O形圈*	1
28	piston guide 柱塞导向头*	1
29	gasket 衬垫*	1
31	protection plug 保护塞	2

All parts marked with * are included in the respective wear and tear part set. In case of spare part order please state complete valve ident number and serial number.

Quantities depend on size.

标注“*”的为易损件，
若有订货，请详细说明订货编号。

Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755

Characteristic curves DMV 755

DMV 755 特性曲线

The valve curves show the primary pressure or working pressure p_A above the flow Q in l/h.

Parameter is the set pressure p_E at $Q = 0$ l/h.

The curves are valid for water at $+20^\circ\text{C}$.

The respective top and lower curve (at same p_E) show the reseal p_S respectively opening pressure progression p_O .

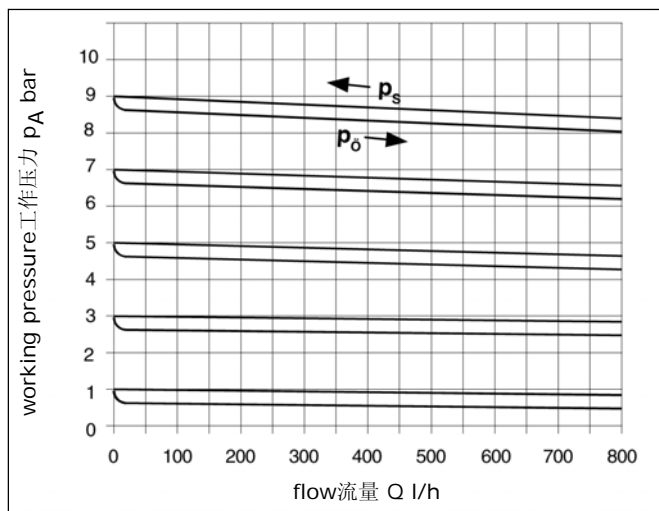
工作压力 p_A 与流量 Q l/h 的曲线图。

设定压力 p_E 是在 $Q = 0$ l/h 时设定的。

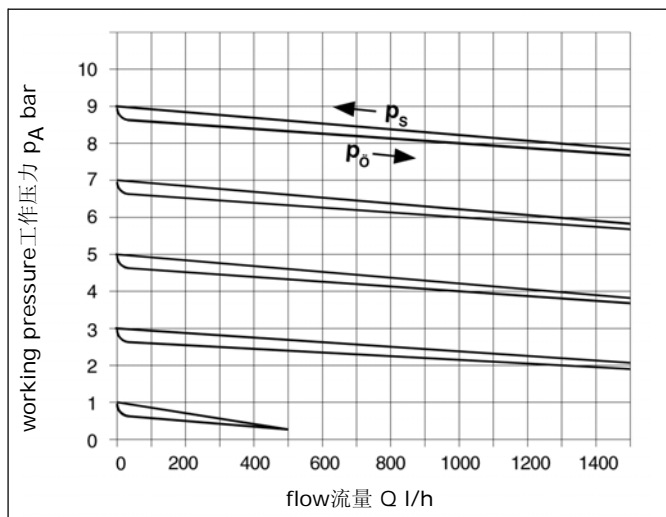
该曲线是在介质为水，温度为 $+20^\circ\text{C}$ 时测定的。

上、下曲线分别显示了关闭压力 p_S 和开启压力 p_O 。

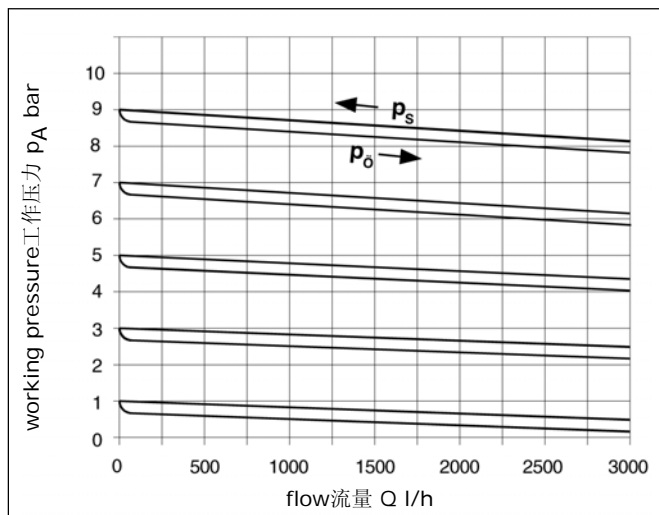
DN 10



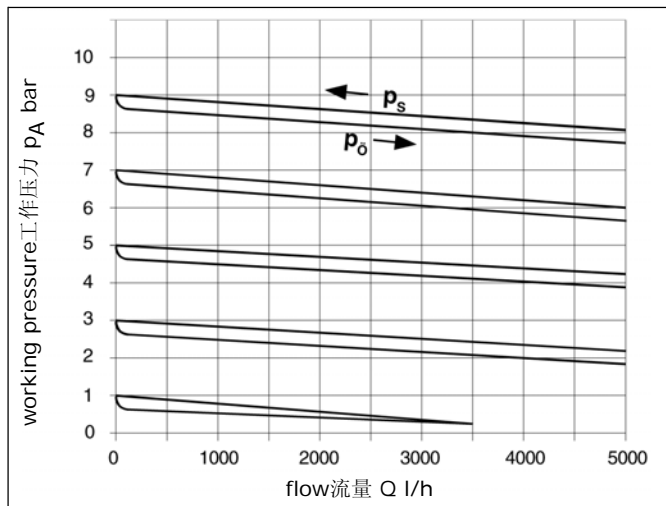
DN 15



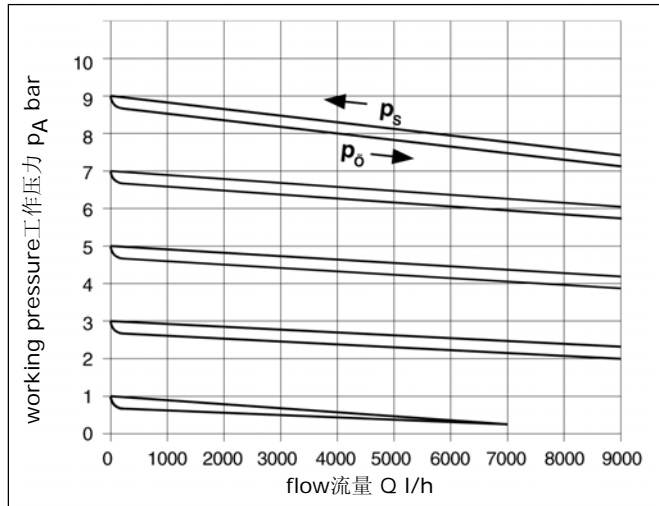
DN 20



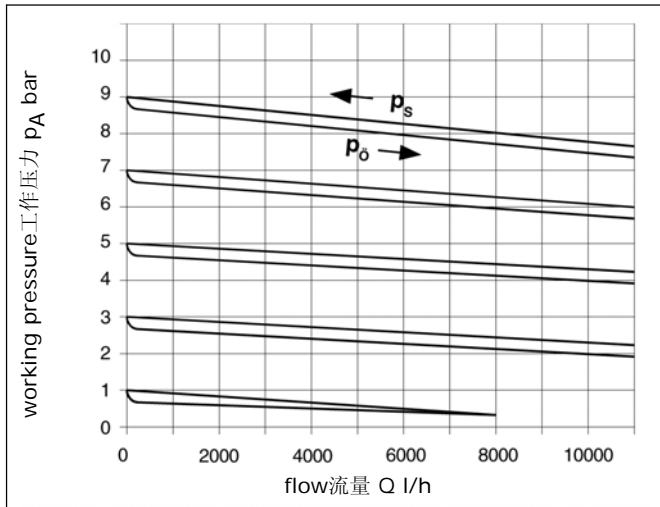
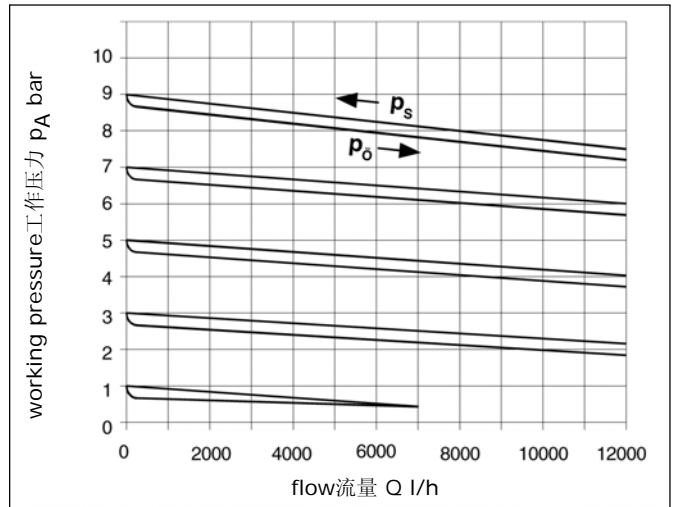
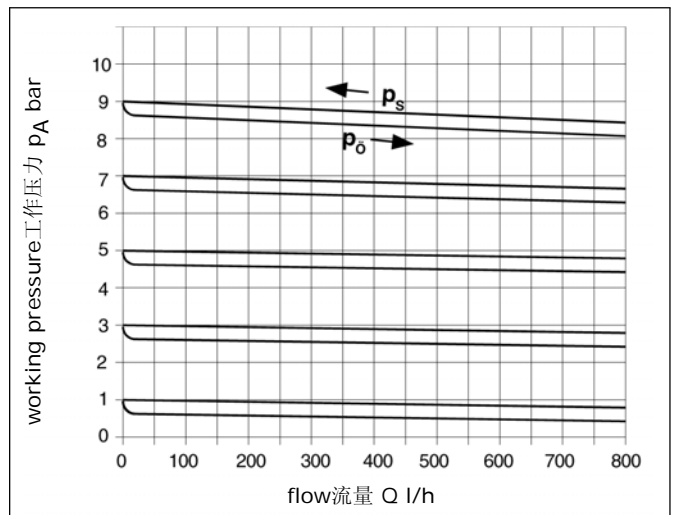
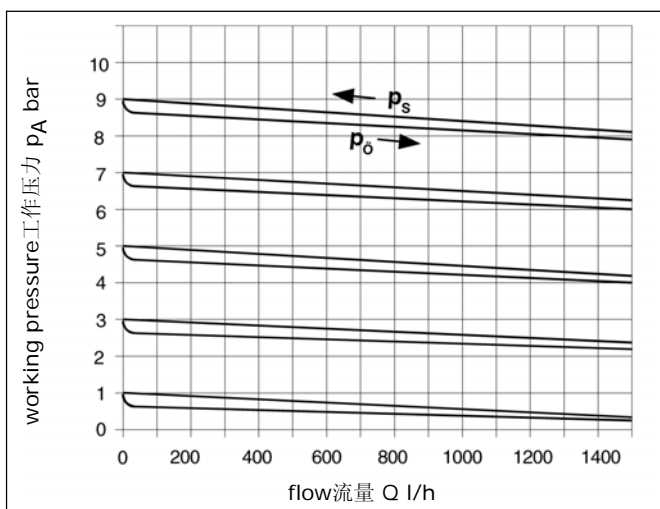
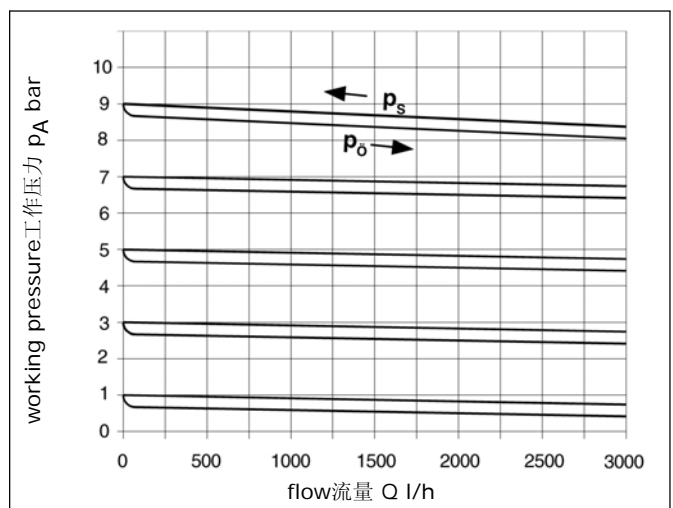
DN 25



DN 32



Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755, DMV 765

DN 40

DN 50

DN 10

DN 15

DN 20


Characteristic curves DMV 765 DMV 765 特性曲线

The valve curves show the secondary or working pressure p_A above the flow Q in l/h.

Parameter is the set pressure p_E at $Q = 0$ l/h.

The curves are valid for water at $+20^\circ\text{C}$.

The respective top and lower curve (at same p_E) show the reset p_s respectively opening pressure progression p_o .

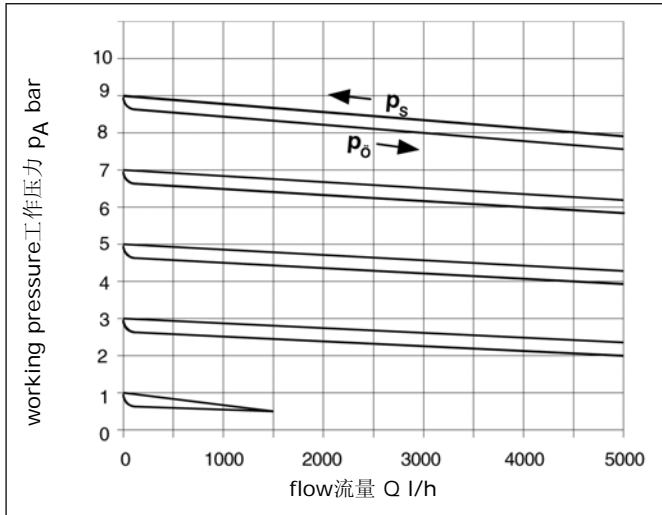
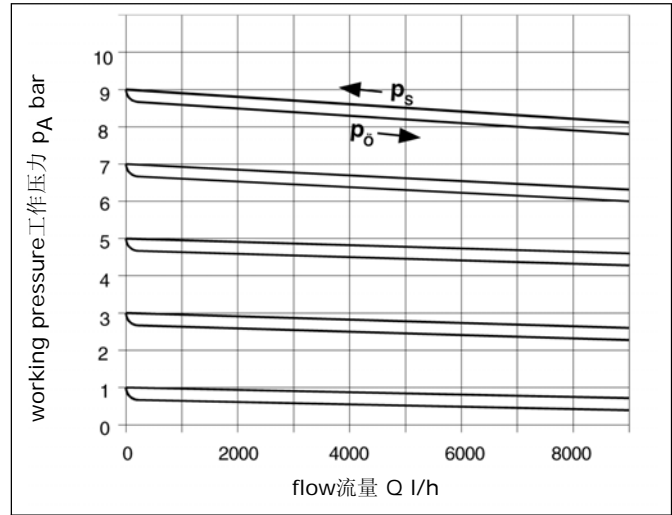
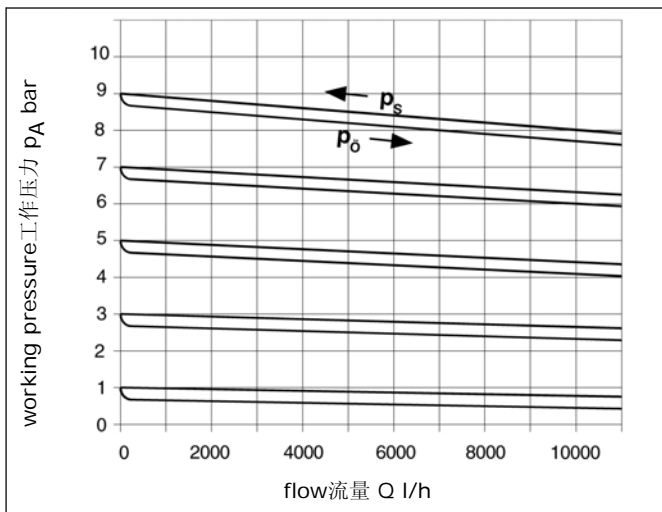
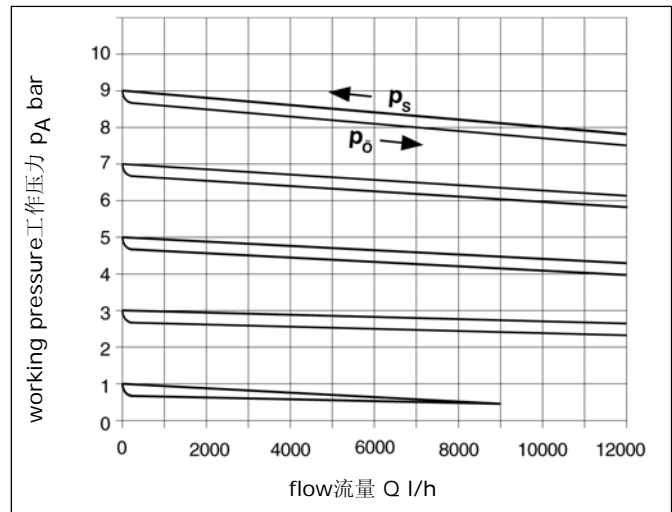
工作压力 p_A 与流量 Q l/h 的曲线图。

设定压力 p_E 是在 $Q = 0$ l/h 时设定的。

该曲线是在介质为水，温度为 $+20^\circ\text{C}$ 时测定的。

上、下曲线分别显示了关闭压力 p_s 和开启压力 p_o 。

Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 765

DN 25

DN 32

DN 40

DN 50


Operation conditions

工作条件

- see diagram 参见曲线图

p_E = set pressure
设定压力

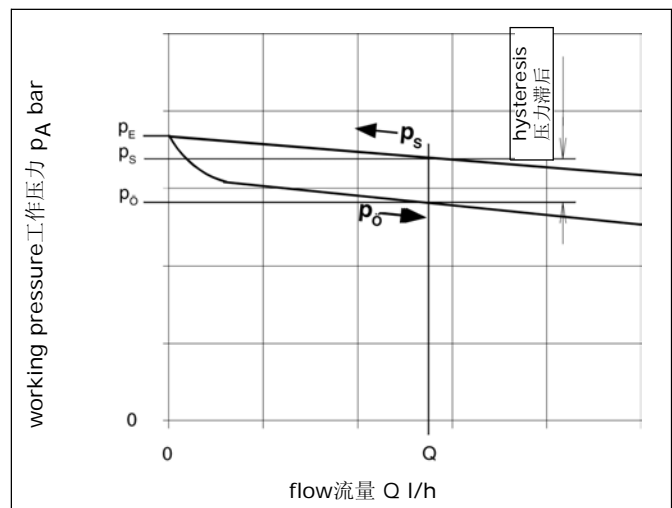
p_A = working pressure (secondary pressure)
工作压力 (出口端压力)

p_S = closing pressure
关闭压力

p_O = opening pressure
开启压力

$p_S - p_O$ = hysteresis
压力滞后

$p_E - p_A$ = flow depending pressure reduction
流量增加导致压力减小值



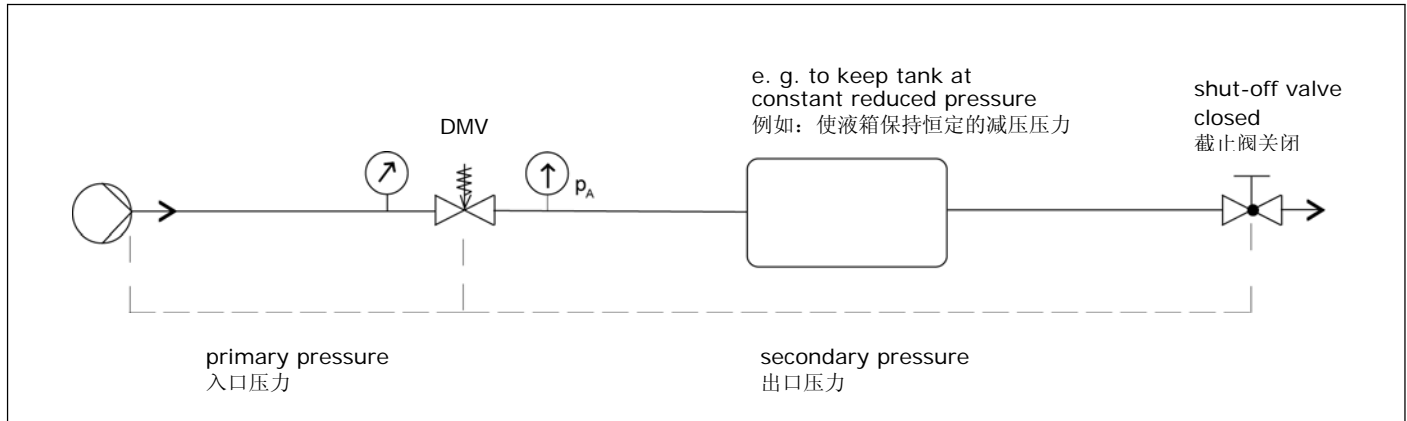
Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755, DMV 765

Application of pressure reducing valve 减压阀的应用

1. Secondary pressure - system closed 出口端压力-系统关闭

If shut-off valve opens the working pressure p_A drops by the opening pressure p_O .

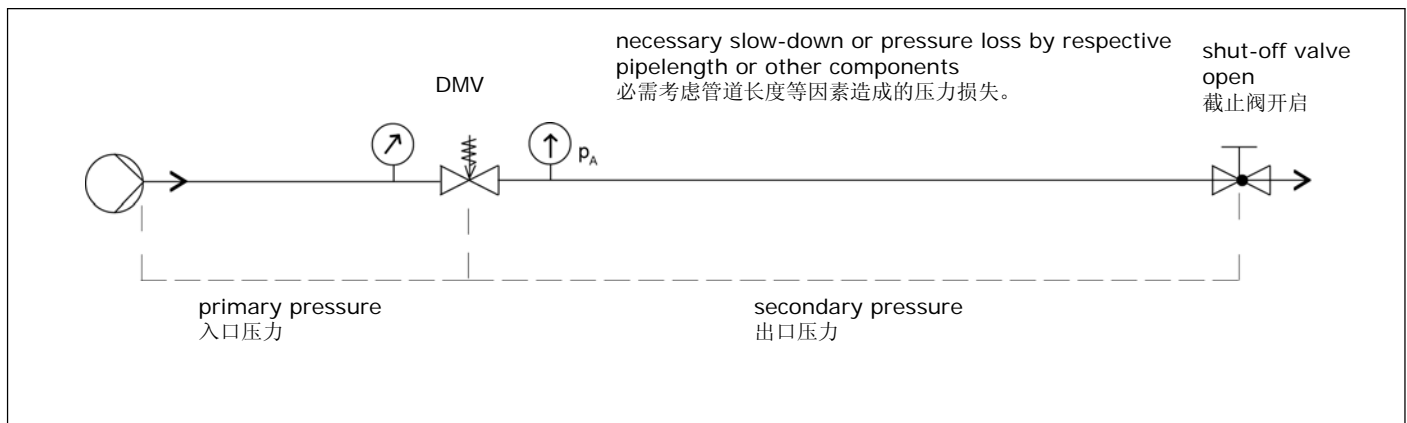
截止阀开启后，减压阀开启，工作压力 p_A 降至 p_O 。



2. Secondary pressure - system dynamically flowing 出口端压力-系统流动

If shut-off valve closes the working pressure p_A rises by the closing pressure p_S .

截止阀关闭后，减压阀关闭，工作压力 p_A 升至关闭压力 p_S 。



Failures, possible causes and repair 故障、原因及维修

failure 故障	possible cause 原因	repair 维修
Valve leaking at diaphragm 隔膜泄漏	Diaphragm clamping pressure too low 隔膜处压紧力不足 O-ring sealing damaged O形密封圈泄漏	Fasten screws (item 19 and item 20) 紧固螺栓(19、20) Replace O-ring sealing (item 13) 更换O形密封圈(13)
Pressure rises above set pressure 压力高于设定压力	Seat seal leaking 阀垫泄漏 Diaphragm leaking 隔膜泄漏 O-ring sealings leaking O形密封圈泄漏 Control bore in body and/or separation disc dirty 阀体或隔离盘处的控制孔内有脏物 Piston is jammed or dirty 导向头卡住或有脏物	Replace seat seal (item 29) 更换阀垫(29) Replace diaphragm (item 5) 更换隔膜(5) Replace O-ring sealings (item 10, 11 and item 13, 27) 更换O形密封圈(10、11、13、27) Dismount valve and clean bore 拆卸阀并清洁控制孔 Valve to be disassembled as described. Clean valve 拆卸阀,并清洁阀
Valve closed (does not open) 阀关闭(不开启)	Valve mounted in wrong direction 阀安装的方向错误	Turn valve in direction of arrow 按箭头指向安装阀
Valve is leaking at adjustment screw 调整螺钉处产生泄漏	Diaphragm damaged 隔膜受损	Replace diaphragm (item 5) 更换隔膜(5)

Pressure Reducing Valve减压阀 DMV 755, DMV 765

Installation 阀的安装

- Depending on the type of connection the pipe ends have to be properly prepared acc. to all technical standards.
根据连接形式准备好管路接口端;
- Valve to be radially installed acc. to all technical standards between the pipe ends.
In case of flange connections the torques of the screws to fasten the flanges have to be observed.
可径向将阀装入管路, 如为法兰连接, 则需按规定力矩紧固法兰螺栓;
- After proper installation the pipe system with all components has to be tested for leakages.
安装完毕后, 管路和所有元件应检测密封情况。

Disassembly 阀的拆卸

NOTE 注意

Adhere to the operating instructions.
遵守使用说明

- If required protection clothes must be worn.
如有必要, 应穿上防护服;
- The pipe section is to be shut-off and to be emptied.
Ensure a safe pressure release.
拆阀的管路处应关闭、放空;
- Any fluid rest is to be disposed properly.
剩残余液应当适当处理。

Valve bonnet 上盖的拆卸

- Position the valve upright.
竖放本阀;
- Remove cap (item 18).
取下保护帽(18);
- Loosen counternut (item 16) and adjustment screw (item 15), for type DMV 765 counternut (item) and adjustment screw (item 2.2), so far that the spring (item 8) is totally released.
松开锁紧螺母(16)和调整螺钉(15)(对DMV 765型阀, 应松开33、34), 直至弹簧(8)完全放松;
- Loosen and remove housing screws (item 19, 20) from valve body (item 1) and bonnet (item 2).
取下连接螺栓和螺母;
- Bonnet (item 2) to be pulled off upwards. Remove spring (item 8), pressure plate (item 6) and steel ball (item 9), for type DMV 765 only the spring (item 8).
取上下盖(2), 即可取出弹簧(8)、压盖(6)、钢球(9)(DMV765型只有弹簧(8))。

Valve body and diaphragm 阀体和隔膜的拆卸

- Perform the disassembly as already described above.
按1.1 - 1.5 所述次序取下上盖;
- Spring plate (item 4) with piston (item 12), diaphragm (item 5), separation disc (item 3), gasket (item 29) and piston guide (item 28) to be pulled out of the valve body (item 1). Remove the O-ring sealings (item 13, 27 and 11) with a blunt tool.
取下弹簧座(4)、柱塞(12)、隔膜(5)、隔离盘(3)、阀垫(29)和导向头(28)。用不带尖角的工具取下O形圈(11、13和27);
- Loosen screw (item 14) and remove piston guide (item 28). Release screw (item 14) out of piston (item 12). Remove gasket (item 29). Piston (item 12) to be lifted upwards out of separation disc (item 3). Remove O-ring sealing (item 10) out of separation disc (item 3) with a blunt tool. Remove diaphragm (item 5).
松开螺栓(14), 取下导向头(28)、螺栓(14)、阀垫(29); 向上拉出柱塞(12); 用不带尖角的工具从隔离盘(3)内取出O形圈。注意保护好隔膜(5)。

Assembly 组装

In the reverse order as described above.
依与拆卸相反的次序组装本阀。

NOTE 注意

During assembly check the correct position of the separation disc bore and the control bore.
组装时要保证隔离盘和阀体上的控制孔对正。

- diaphragm, gasket, O-ring sealings to be checked for damages, dimension deviations, shore hardness etc. Replace if necessary.
应检查隔膜和密封件有无损坏, 尺寸是否在允许的偏差范围之内。也要测量一下肖氏硬度。必要时更换零件。
- screw torques (lubricated screws):
M6 and M8: approx. 6Nm
紧固力矩: M6、M8 螺栓: 6Nm

NOTE 注意

Consider tightening torque or mounting of pressure gauge: max. 3Nm
压力表安装的紧固力矩最大为: 3Nm

NOTE 注意

Elastomeres, especially the EPDM sealing elements, should not be touched or cleaned with synthetic oils, mineral oils, fats or cleaning agents. Danger of swelling. Only appropriate fats should be used, e.g. silicone greases.

橡胶件, 尤其是EPDM(乙丙橡胶)密封件, 不应接触合成油、矿物油、脂或清洗剂, 更不能用上述介质清洗这些零件, 以防溶胀。只有适当的油脂(如硅脂)才可使用。

Pressure gauge execution 配压力表

If the valve is equipped with a pressure gauge, the pressure gauge may be tightened with max. 3Nm only.
如果配压力表, 则最大紧固力矩为: 3Nm

We recommend 建议

- installing of filter or strainer (see print No. 330 034) directly before the valve for avoiding impurities e.g. at valve seat.
紧靠本阀前安装过滤器, 以免杂物堵塞控制孔或影响密封。

Subject to technical modifications
保留技术修改权利